

CITIZEN®

Model No. BT0 * * * / Cal. No. E31 *

- INSTRUCTION MANUAL
- MANUEL D'INSTRUCTIONS
- MANUAL DE INSTRUCCIONES



Eco-Drive

CTZ-A8121

Particularités

Eco-Drive

Alimentation solaire et aucun
remplacement nécessaire (→ page 49)



La fenêtre de la date—
large et très visible



Le calendrier—aucune correction de date
nécessaire en fin de mois (→ page 53)

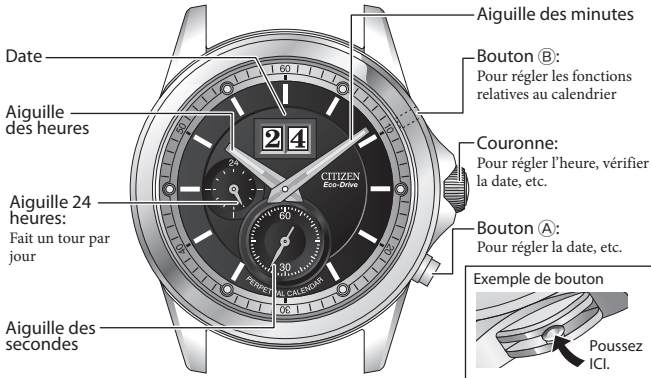


Table des matières

Nom des pièces et leurs fonctions principales	44
Comment utiliser la couronne à vissage	45
Quand vous laissez la montre inutilisée pendant une période de temps prolongée	45
Charge de la batterie	46
Charge de la batterie	46
Quand la charge de la pile devient faible	
— Fonction d'avertissement de charge insuffisante	47
Durée de charge	48
Une fois que la pile est complètement chargée	
— Fonction de prévention des surcharges	49
Eco-Drive	49
Réglage de l'heure	50
Vérification de la date, du mois et de l'année	52
Calendrier perpétuel	53
Réglage de l'année, du mois et de la date	54
Précautions	62

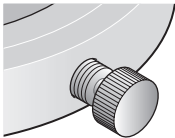
Guide de dépannage.....	70
• L'aiguille des secondes ne se déplace qu'une fois toutes les deux secondes.	
• Toutes les aiguilles s'arrêtent de bouger.	
• Les chiffres ne sont pas affichés droits.	
• La date est incorrecte.	
• La date change au jour suivant vers midi.	
• La montre ne fonctionne pas correctement.	
• La montre ne bouge pas même si la pile est complètement chargée.	
Vérification et correction de la position de référence	72
Réinitialisation de la montre	76
Entretien.....	78
Caractéristiques techniques.....	79

Nom des pièces et leurs fonctions principales



Les illustrations de ce mode d'emploi ne représentent pas nécessairement à l'identique la montre que vous avez acquise.

■ Comment utiliser la couronne à vissage



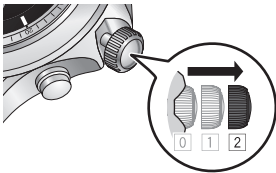
Pour relâcher la couronne

Tournez la couronne vers la gauche jusqu'à ce qu'elle surgisse doucement.

Pour la verrouiller de nouveau

Serrez la couronne complètement en la poussant et en la tournant vers la droite.

■ Quand vous laissez la montre inutilisée pendant une période de temps prolongée



Tirez la couronne en position **2**.

Toutes les aiguilles s'arrêtent de bouger et l'énergie de la pile est économisée.

- La date change au jour suivant toutes les 24 heures une fois que vous avez tiré la couronne dans la position **2**.



Charge de la batterie

■ Charge de la batterie

Cette montre intègre une pile qui est chargée en exposant le cadran à la lumière, telle que la lumière du soleil ou de lampes fluorescentes.

Pour obtenir les meilleures performances:

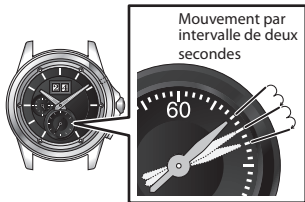
- **Exposez le cadran à la lumière du soleil au moins une fois par mois.**
- Après avoir retiré votre montre, posez-la **dans un endroit où le cadran est exposé à une lumière forte**, telle que près d'une fenêtre.
- Avant de ranger la montre dans un endroit sombre pendant une période prolongée, chargez complètement la pile.

Si la montre est recouverte par des manches longues, par exemple, il se peut que la pile ne soit pas chargée suffisamment. Essayez de laisser la montre exposée à la lumière.

Ne chargez pas la pile à une température élevée (environ 60°C ou plus).

■ Quand la charge de la pile devient faible—Fonction d'avertissement de charge insuffisante

Quand la charge de la pile devient faible, l'aiguille des secondes se déplace une fois toutes les deux secondes—fonction d'avertissement de charge insuffisante. Chargez la pile en exposant le cadran à la lumière.



- Après que la pile a été chargée un certain temps, l'aiguille des secondes se déplace normalement.
- Si vous ne chargez pas la pile pendant les trois jours ou plus qui suivent le changement de mouvement de l'aiguille des secondes, la pile se décharge complètement et la montre s'arrête.

AVIS:

Vous ne pouvez pas vérifier ou ajuster les réglages pendant que le mouvement d'avertissement est en cours, bien que vous puissiez voir l'heure.

Charge de la batterie

■ Durée de charge

Voici les valeurs approximatives de charge lors d'une exposition continue à la lumière. La durée de charge diffère en fonction de la couleur du cadran et d'autres conditions. Utilisez le tableau ci-dessous uniquement à titre de référence.

Éclairement (Lx)	Environnement	Durée de charge pour fonctionner une journée (environ)	Durée de charge pour recommencer à fonctionner normalement quand la pile est vide (environ)
500	Éclairage intérieur	4 heures	60 heures
1,000	60-70 cm sous une lampe fluorescente (30 W)	2 heures	25 heures
3,000	20 cm sous une lampe fluorescente (30 W)	40 minutes	7,5 heures
10,000	Par un temps nuageux	11 minutes	2,5 heures
100,000	Sous la lumière directe du soleil en été	2 minutes	45 minutes

Durée de la pile après une charge complète (sans charge supplémentaire)

Environ 12 mois

■ Une fois que la pile est complètement chargée—Fonction de prévention des surcharges

Une fois que la pile est chargée complètement, la charge automatiquement s'arrête pour empêcher toute surcharge qui pourrait endommager la pile, ou affecter la précision, les fonctions et les performances de la montre.

	Durée pour une charge complète quand la pile est vide (environ)
	—
	—
	—
	70 heures
	35 heures

Eco-Drive

Cette montre possède un système "Eco-Drive", qui converti la lumière en énergie électrique à l'aide d'une cellule solaire située derrière le cadran.

Ce système vous permet de ne pas vous soucier du remplacement de la pile et gentil avec l'environnement car aucun mise au rebut de la pile n'est nécessaire.

Réglage de l'heure

Fenêtre de la date



Aiguille des secondes

Aiguille 24 heures

- 1.** Tirez la couronne en position **2**.
Toutes les aiguilles s'arrêtent de bouger.
 - Pour régler l'heure avec précision, tirez sur la couronne quand l'aiguille des secondes se trouve dans la position 0-seconde.



2. Tournez la couronne pour régler l'heure.

Toutes les aiguilles en dehors de l'aiguille des secondes se déplacent.

- Faites attention à la position de l'aiguille 24-heures pour régler correctement le matin ou l'après-midi.
- Quand vous réglez les aiguilles vers environ minuit, la date change au jour suivant. Retournez au jour précédent et réglez les aiguilles à n'importe quelle position avant 23:30.
Allez à l'étape **3** après que la date s'est arrêtée complètement.



3. Poussez la couronne en position **0**.

La montre commence à fonctionner.



- Pour régler l'heure avec précision, poussez la couronne au moment du signal sonore.

Vérification de la date, du mois et de l'année

Vous pouvez vérifier la date, le mois et l'année*1.

Fenêtre de la date



	Position de la couronne	Utilisation du bouton
Pour vérifier une date		—
Pour vérifier un mois		—
Pour vérifier une année		Appuyez sur le bouton A *2

*1 Cette montre montre le nombre d'années écoulée depuis la dernière année bissextile.

*2 Chaque fois que vous appuyez sur le bouton **A** pendant que la couronne est en position **1**, vous pouvez afficher le mode et l'année alternativement.

Exemple d'affichages de la fenêtre de la date

Lors de la vérification d'une date	Ex. le 5e jour 05
Lors de la vérification d'un mois	Ex. février M02 • "M" signifie mois.
Lors de la vérification d'une année	Ex. L'année suivante d'une année bissextile LY1 • "L.Y." signifie année bissextile.

Les chiffres de la fenêtre de la date change doucement.

Calendrier perpétuel

La date est ajustée automatiquement jusqu'au 28 février 2100.
Vous n'avez donc pas besoin de la corriger à chaque fin de mois.



Réglage de l'année, du mois et de la date

AVIS:

Ne faites pas un réglage entre 23:00 et 0:30; car sinon, la date peut changer même si l'aiguille 24 heures a dépassée minuit.

Le réglage du calendrier comporte les étapes suivantes:

Entrée en mode de réglage (→ page 55)



Réglage de l'année (→ page 56)



Réglage du mois (→ page 58)



Réglage de la date (→ page 60)

Avant le réglage:

- Vous ne pouvez pas retourner au réglage précédent.
- Vous ne pouvez pas passer à l'étape suivant pendant que les chiffres de la fenêtre de la date se déplacent.
- Pour arrêter le réglage, changez la position de la couronne. Dans ce cas, les réglages effectués sont annulés.

1. Entrée en mode de réglage

Fenêtre de la date

Bouton **B**



Les chiffres dans la fenêtre de la date bougent doucement vers la haut et vers le bas ou vers la droite et la gauche, ou changent pour vous indiquer que telle opération est possible.

- 1-1. Tirez la couronne en position **1**.
Le mois apparaît dans la fenêtre de la date.
- 1-2. Maintenez poussé le **bouton B** jusqu'à ce que les chiffres dans la fenêtre de la date commencent à bouger.

Les chiffres de la fenêtre de la date change doucement.

Allez à la page suivante.

Réglage de l'année, du mois et de la date

2. Réglage de l'année

Réglez le nombre d'années écoulées depuis la dernière année bissextile.

Fenêtre de la date

Bouton (B)



Bouton (A)

Tableau de référence rapide pour le nombre d'années écoulée depuis la dernière année bissextile

Année	Nombre d'années écoulées	Année	Nombre d'années écoulées
2004	Année bissextile	2008	Année bissextile
2005	Un an	2009	Un an
2006	Deux ans	2010	Deux ans
2007	Trois ans	2011	Trois ans

2-1. Appuyez répétitivement sur le bouton (A) pour régler l'année.



2-2. Appuyez sur le bouton (B).
Maintenant, vous pouvez régler le mois.

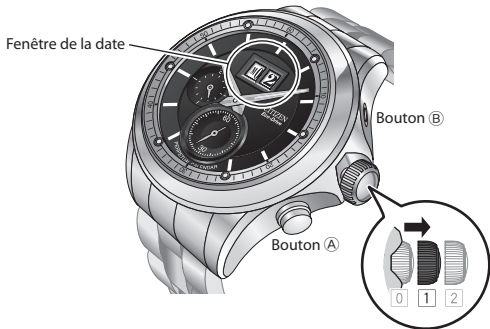
Ex.	Valeur réglée	Fenêtre
Quand l'année actuelle est l'année bissextile.	0	L.Y. 0
Quand deux ans se sont écoulés.	2	L.Y. 2

Allez à la page suivante.

Réglage de l'année, du mois et de la date

3. Réglage du mois

Réglez le mois—le chiffre des dizaines, puis le chiffre des unités.



- 3-1.** Appuyez sur le bouton (A) pour régler le chiffre des dizaines du mois.



Mois	Valeur réglée	Fenêtre
De janvier à septembre	M0	M0 2
D'octobre à décembre	M1	M1 2

- 3-2.** Appuyez sur le bouton (B).
Maintenant, vous pouvez régler le chiffre des unités.

- 3-3.** Appuyez répétitivement sur le bouton (A) pour régler le chiffre des unités du mois.



Ex.	Valeur réglée	Fenêtre
Septembre	9	M0 9
Novembre	1	M1 1

- 3-4.** Appuyez sur le bouton (B).
Maintenant, vous pouvez régler la date.

Allez à la page suivante.

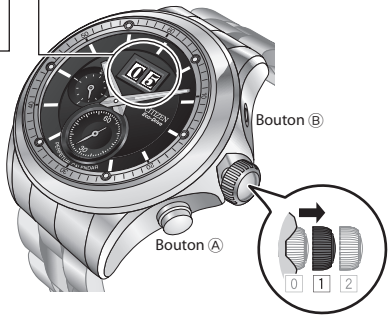
Réglage de l'année, du mois et de la date

4. Réglage de la date

Réglez la date —le chiffre des dizaines, puis le chiffre des unités.

La date sélectionnable diffère en fonction de l'année et du mois que vous avez réglés.

Fenêtre de la date



- 4-1.** Appuyez répétitivement sur le **bouton (A)** pour régler le chiffre des dizaines de la date.



- 4-2.** Appuyez sur le **bouton (B)**.
Maintenant, vous pouvez régler le chiffre des unités.

- 4-3.** Appuyez répétitivement sur le **bouton (A)** pour régler le chiffre des unités de la date.



Ex.	Valeur réglée	Fenêtre
Le 5e jour	0	08
Le 30e jour	3	31

Ex.	Valeur réglée	Fenêtre
Le 5e jour	5	05
Le 30e jour	0	30

5. Terminez le réglage

Poussez la couronne en position **0**.
Les réglages sont mémorisés.



Précautions

AVERTISSEMENTS

Manipulation de la pile secondaire

- Ne retirez pas la pile. Quand c'est nécessaire, conservez la pile hors de la portée des enfants pour éviter qu'ils ne l'avalent.
- Si la pile était avalée, consultez un médecin et suivez un traitement médical.

ATTENTION

Précautions à propos de la charge

- Une température trop élevée pendant la charge de la pile peut causer une décoloration et une déformation de l'enveloppe extérieure et un mauvais fonctionnement du mouvement.
- Ne chargez pas la pile à une température élevée (environ 60°C ou plus).

Exemples:

- charge de la pile avec une lumière telle qu'une lampe à incandescence ou une lampe halogène
- charge de la pile dans un endroit où la température peut devenir très élevée—comme sur le tableau de bord

Précautions

Pour éviter toute blessure

- NE portez pas la montre dans un endroit où la température peut devenir très élevée — tel que dans un sauna. Sinon, la montre peut devenir chaude et cause des brûlures de peau.

Pour éviter tout mauvais fonctionnement

- N'utilisez pas la montre dans un endroit où la température est inférieure ou supérieure à la température de fonctionnement spécifiée dans le mode d'emploi. Sinon, la montre pourrait ne pas fonctionner correctement ou s'arrêter.
- NE placez pas la montre près d'un appareil générant un important champ magnétique tel que:
 - un équipement de santé magnétique tel qu'un collier magnétique
 - la fermeture magnétique de la porte d'un réfrigérateur
 - le fermoir magnétique d'un sac à main
 - les haut-parleurs d'un téléphone portable
 - un appareil de cuisson électromagnétiqueIls risquent d'interférer avec le mouvement des moteurs pas-à-pas de la montre et l'indication de l'heure peut perdre sa précision.

- NE placez pas la montre près d'appareils domestiques générant de l'électricité statique. L'affichage de l'heure peut devenir incorrect si la montre est exposée à une forte électricité statique, telle que celle émise par un écran de télévision.
- N'appliquez pas de choc important sur la montre, comme, par exemple, en la faisant tomber par terre.
- Éviter d'utiliser la montre où elle pourrait être exposée à des produits chimiques ou gaz corrosifs.

Si des solvants, tels que des diluant ou du benzine, ou des substances contenant des solvants, viennent au contact de la montre, cela peut provoquer une décoloration, la fonte, la fissuration, etc. Le boîtier, la bracelet ou les autres parties de la montre peuvent se décolorer si la montre entre en contact avec du mercure, utilisé par exemple dans un thermomètre.

Précautions

AVERTISSEMENTS






Résistance à l'eau

Avant d'utiliser la montre, vérifier son niveau de résistance à l'eau indiqué sur le cadran et sur le boîtier.

Indication		Caractéristiques techniques
Cadran	Boîtier (dos du boîtier)	
WATER RESIST(ANT) ou aucune indication	WATER RESIST(ANT)	Résistance à l'eau jusqu'à 3 atmosphères
WR 50 ou WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5bar ou WATER RESIST(ANT)	Résistance à l'eau jusqu'à 5 atmosphères
WR 100/200 ou WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10bar/20bar ou WATER RESIST(ANT)	Résistance à l'eau jusqu'à 10 ou 20 atmosphères

Un “bar” est à peu près égal à une atmosphère.

* “WATER RESIST(ANT) xx bar” peut également apparaître sous la forme “W.R. xx bar”.

Exemples d'utilisation				
				
Exposition légère à l'eau (lavage de la vitre, pluie, etc.)	Exposition modérée à l'eau (lavage, cuisine, natation, etc.)	Sports nautiques (plongée sous-marine)	Plongée sous-marine autonome (avec bouteilles d'air)	Utilisation de la couronne quand la montre est mouillée
OK	NON	NON	NON	NON
OK	OK	NON	NON	NON
OK	OK	OK	NON	NON

Allez à la page suivante.

Précautions

- Résistance à l'eau pour l'usage quotidien (jusqu'à 3 atmosphères):
Ce type de montre résiste à une exposition mineure à l'eau. Vous pouvez la garder quand vous vous lavez le visage; mais elle n'est pas conçue pour l'usage sous l'eau.
- Résistance à l'eau renforcée pour l'usage quotidien (jusqu'à 5 atmosphères):
Ce type de montre résiste à une exposition modérée à l'eau. Vous pouvez la garder pour nager; mais elle n'est pas conçue pour l'usage de la plongée sous-marine.
- Étanchéité renforcée pour l'usage quotidien (jusqu'à 10/20 atmosphères):
Ce type de montre peut être utilisé pour la plongée sous-marine; mais elle n'est pas conçue pour la plongée sous-marine autonome ou avec des bouteilles à l'hélium.
- Utilisez bien la montre avec la couronne complètement enfoncée (position normale). Si la couronne de votre montre est de type à vissage, assurez-vous que la couronne est bien vissée.
- N'utilisez pas la couronne avec des mains mouillées ou lorsque la montre est humide. De l'eau pourrait pénétrer dans la montre et compromettre son étanchéité.

- Si de l'eau pénètre dans la montre, ou si l'intérieur du verre est embué et ne s'éclaircit pas même après une journée, amenez immédiatement la montre chez votre revendeur ou au Centre de service Citizen pour réparation. Laissez la montre dans cet état peut entraîner la rouille des pièces interne et causer un mauvais fonctionnement.
- Si l'eau de mer pénètre dans la montre, placez-la dans une boîte ou un sac en plastique et faites-la réparer tout de suite. Sinon, la pression à l'intérieur de la montre augmentera, et des pièces (verre, couronne, boutons, etc.) pourraient se détacher.
- Si la montre est utilisée dans de l'eau de mer, rincez-la à l'eau douce par la suite et essuyez-la avec un chiffon sec.

Maintenez la montre propre

- Gardez votre montre propre pour éviter tout risque de rouille ou de saleté sur la montre. Elles risqueraient de tacher vos vêtements.
- Essuyez les saletés sur le bracelet en cuir avec un chiffon doux et sec pour éviter qu'il ne se décolore.

Guide de dépannage

Si vous avez un problème avec votre montre, vérifiez le tableau ci-dessous pour trouver une solution possible avant d'appeler un centre de service.

Symptômes	Remèdes	Page de référence
-----------	---------	-------------------

Les aiguilles ne fonctionnent pas correctement

L'aiguille des secondes ne se déplace qu'une fois toutes les deux secondes.	Chargez la pile.	47
Toutes les aiguilles s'arrêtent de bouger.	Poussez la couronne en position 0 .	50
	Chargez la pile.	46

L'affichage de la date n'est pas correct

Les chiffres ne sont pas affichés droits.	Vérifiez et corrigez la position de référence.	72
La date est incorrecte.	Réglez l'année, le mois et la date.	54
La date change au jour suivant vers midi.	Vérifiez que l'aiguille 24 heures indique l'heure correcte.	50

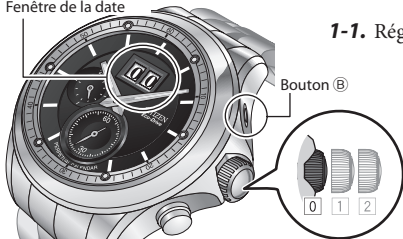
Symptômes	Remèdes	Page de référence
Autres		
La montre ne fonctionne pas correctement même après avoir essayé les remèdes de la page 70.	Réinitialisez la montre, puis ajustez la position de référence.	76
La montre ne bouge pas même si la pile est complètement chargée.	Contactez le Centre de service Citizen ou le magasin où vous avez acheté votre montre.	–

Vérification et correction de la position de référence


Les chiffres de la fenêtre de la date tournent en se référant à la position “0” comme position initiale. Si la position “0”, la position de référence, a bougé à cause d’un choc ou d’une autre raison, les chiffres ne sont pas affichés droits. Corrigez la position de référence en suivant la procédure ci-dessous quand les chiffres ne sont pas affichés droits.



1. Vérifiez la position de référence actuelle


Fenêtre de la date



1-1. Réglez la couronne en position **0**.

- 1-2.** Maintenez poussé le **bouton**  jusqu'à ce que le chiffre commence à bouger et indique la position de référence actuelle.
Vérifiez la position de référence après que les chiffres ont arrêtés de bouger.

Position des chiffres	État de la position de référence
"0" pour les deux chiffres apparaît droit. 	La position de référence est correcte. Allez à l'étape 1-3 .
Autre cas que ci-dessus Ex. 	La position de référence est incorrecte. Allez à l'étape 2-1 pour la corriger (→ page 74). • Suivez l'étape 2-1 avant deux minutes.

- 1-3.** Appuyez sur le **bouton**  pour terminer la procédure.
La date actuelle apparaît dans la fenêtre de la date.
- La date actuelle apparaît aussi dans la fenêtre de la date si aucune opération n'est réalisée pendant deux minutes après l'étape **1-2**.

Allez à la page suivante.

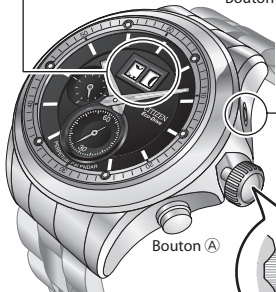
Vérification et correction de la position de référence

2. Corrigez la position de référence

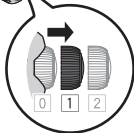
Fenêtre de la date

Bouton (B)

Les chiffres dans la fenêtre de la date bougent doucement vers la haut et vers le bas ou vers la droite et la gauche, ou changent pour vous indiquer que telle opération est possible.



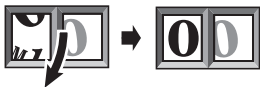
2-1. Tirez la couronne en position **1**.
Vous pouvez corriger le chiffre des dizaines de la position de référence.



2-2. Appuyez répétitivement sur le **bouton** (A) pour afficher le “0” droit.

Chaque fois que vous appuyez sur le bouton, le “0” se déplace pas à pas.

- Si vous maintenez poussé le **bouton** (A), le “0” se déplace tout doucement.



2-3. Appuyez sur le **bouton** (B) pour passer au réglage du chiffre des unités. Chaque fois que vous appuyez sur le bouton, vous pouvez choisir alternativement le chiffre des dizaines et le chiffre des unités.

2-4. Répétez l'étape **2-2** pour corriger le chiffre des unités de la position de référence.



3. Terminez la correction

Poussez la couronne en position [0].

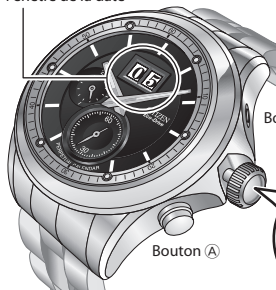
Les réglages sont mémorisés et la date actuellement apparaît dans la fenêtre de la date.

Réinitialisation de la montre

La montre ne fonctionne pas correctement si elle a été affectée par de l'électricité statique ou un choc.

Dans ce cas, réinitialisez la montre, ajustez la position de référence, puis réglez de nouveau l'heure, l'année, le mois et la date.

Fenêtre de la date



1. Tirez la couronne en position **2**.
Toutes les aiguilles s'arrêtent de bouger.

Bouton B

Bouton A



2. Appuyez en même temps sur les **boutons** (A) et (B).

La position de référence et le calendrier sont réinitialisés.

- Quand la réinitialisation est réalisée, les chiffres dans la fenêtre de la date se déplacent doucement vers le haut et le bas, ou vers la droite et la gauche, pour vous dire que l'opération est terminée.

3. Réglez la position de référence.

Suivez la procédure à partir de l'étape **2-2** à **2-4** de la page 75.

4. Poussez la couronne en position **0**.

Les réglages sont mémorisés et "01" apparaît dans la fenêtre de la date.

Le calendrier est réglé sur "le 1^{er} janvier d'une année bissextile". **Pour régler de nouveau l'heure, l'année, le mois et la date**, référez-vous à "Réglage de l'heure" (→ page 50) et à "Réglage de l'année, du mois et de la date" (→ page 54).



Entretien

Entretien quotidien

- Tournez la couronne tout en la maintenant poussée (position **0**) et appuyez périodiquement sur les boutons de façon qu'ils ne se grippent pas.
- Essuyez les traces de saleté, de transpiration et d'eau du boîtier et du verre avec un chiffon doux.
- Pour éliminer la saleté d'un bracelet en métal, plastique ou caoutchouc, utiliser un peu d'eau. Servez-vous d'une brosse douce pour éliminer la poussière et la saleté coincées dans les espaces d'un bracelet en métal.
- N'utilisez pas de solvant (diluants, benzine, etc.), car il risque d'endommager la finition.

Contrôle périodique

Votre montre doit être vérifiée tous les deux ou trois ans, non seulement par mesure de sécurité mais aussi pour lui assurer un fonctionnement à long terme. Afin d'assurer à votre montre une étanchéité permanente, la garniture d'étanchéité doit être remplacée régulièrement.

Au besoin, les autres pièces constitutives de la montre doivent être inspectées et remplacées.

Exigez que le remplacement soit effectué à l'aide de pièces Citizen d'origine.



Caractéristiques techniques

Modèle	E31*
Type	Montre analogique à alimentation solaire
Précision sur l'indication de l'heure	Moins de ± 15 secondes par mois en moyenne (quand la montre est portée à une température normale située entre 5°C et 35°C)
Gamme de température de fonctionnement	-10°C à $+60^{\circ}\text{C}$
Affichage	<ul style="list-style-type: none">• Heure: 24 heures, heures, minutes, secondes• Calendrier: années écoulées depuis la dernière année bissextile, mois, date
Autres fonctions	<ul style="list-style-type: none">• Calendrier perpétuel (jusqu'au 28 février 2100)• Fonction de prévention des surcharges• Fonction d'avertissement de charge insuffisante
Durée de vie de la pile sans recharge	<ul style="list-style-type: none">• Entre la charge complète et l'état vide: Environ 12 mois• Mouvement à intervalle de deux secondes jusqu'à l'arrêt: Environ 3 jours
Pile	Pile secondaire, 1 pièce

Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis.

CITIZEN®

CTZ-A8121